

## PALABRAS DE LA FILOKALIA

1. La providencia divina es aquella que tiene al mundo en sus manos. No existe ningún lugar abandonado por la providencia. Es providencia la palabra perfecta de Dios, la que da forma a la materia que constituye al mundo, y es creadora. Y artífice de todas las cosas que son hechas. No es posible que la materia se organice sin el poder descendiente de la Palabra, que es imagen, intelecto, sabiduría y providencia de Dios.

2. La concupiscencia derivada del pensamiento, es la raíz de las pasiones congénitas de las tinieblas. Y el alma que se encuentra en el pensamiento de concupiscencia se ignora a sí misma, ignora ser inspiración de Dios y es llevada así al pecado, sin pensar ¡la insensata! en los males que encontrará después de la muerte

3. La impiedad y el amor por la gloria son la suma e incurable enfermedad del alma, son la perdición. Efectivamente, la concupiscencia del mal es la privación del bien. Y el bien es hacer, sin avaricia, todo el bien que es grato al Dios del universo.

4. Sólo el hombre es capaz de recibir a Dios. Solamente a este ser vivo habla Dios. De noche, por medio de los sueños; de día, por medio de la mente. Y por intermedio de todo, predice y preanuncia los bienes futuros a los hombres dignos de Él.

5. Nada es difícil para quien cree y quiere comprender a Dios. Y si luego quieres también contemplarlo, observa el orden y la providencia que hay en todas las cosas que por su Palabra fueron hechas y creadas. Y todo es para el hombre.

6. Se llama santo a aquel que es puro de la malicia y de los pecados. Es por lo tanto un grandísimo logro del alma, y que agrada a Dios, que en el hombre no haya malicia.

7. El "nombre" es el modo de indicar a uno con respecto a muchos. Es por lo tanto insensato considerar que Dios - uno y solo - tenga otro nombre. "Dios," pues, indica a aquel que existe sin principio, aquel que todo lo ha hecho por el hombre.

8. Si tienes conciencia de haber actuado malvadamente, elimina las malas acciones de tu alma, aguardando los bienes que vendrán: Dios es ciertamente justo y amigo del hombre.

9. El hombre conoce a Dios y es por Él conocido si se preocupa de no separarse nunca de Dios. No se separa de Dios el hombre bueno que en todo y por todo domina al placer: no por el hecho de que dispone de poco placer, sino por su propia voluntad y continencia.

10. Beneficia al que te perjudica, y tendrás a Dios por amigo. No calumnies en nada a tu enemigo. Ejercita el amor, la moderación, la tolerancia, la continencia, etc. Todo esto es conocimiento de Dios: Siguiendo a Dios mediante la humildad y las virtudes similares. Sin embargo éstas no son obras para cualquiera, sino para almas dotadas de intelecto.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en "FACEBOOK"  
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
 PÁRROCO  
 Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
 Diácono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 48- Domingo 26-11-2017

**13° Domingo de Lucas** Eot. 3°

*Tropario (MODO 8)* Descendiste desde las alturas, oh compasivo, aceptaste ser sepultado por tres días, por salvarnos de nuestros sufrimientos. Vida y Resurrección nuestra, Señor, gloria a Ti.

انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنٌ. وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْيَوْمِ.

لِكَيْ تُعْتَقِنَا مِنَ الْآلَامِ. فَيَا حَيَاتِنَا وَفِيَا مَمْتِنَا يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Entrada de la Virgen al Altar (Modo 4): Hoy es el preludio de la buena voluntad de Dios y es el principio de la predicación salvadora a la humanidad. La Virgen se presenta claramente en el templo de Dios y preanuncia Cristo a todos. Aclamemos con voz potente diciendo: ¡Salve!, tú eres el cumplimiento del plan redentor del Creador.

اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدَّمَةٌ مَسْرَّةً إِلَى اللَّهِ وَإِبْتِدَاءً الْكَرَّازَةَ بِخَلَّاصِ الْبَشَرِ. قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ عَلَانِيَةً. وَسَبَقَتْ

مُبَشِّرَةً الْجَمِيعَ بِالْمَسِيحِ. فَلْتَهَنَّفْ بِهَا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلِينَ: اِفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ الْخَالِقِ.

**Tropario Patrono de la Iglesia:** Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌّ وَمُعْتَقٌّ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ.

أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يَخْلَصَ نَفُوسَنَا

**KONTAKION Modo 4 :** El Templo Purísimo del Salvador, la Virgen y preciosísima Cámara Nupcial, el Tesoro sagrado de la Gloria de Dios; hoy es introducida en la morada del Señor, trayendo consigo la gracia del Espíritu Divino. ¡Que la alaben pues los ángeles de Dios! Porque Ella es el Tabernáculo celestial.

إِنَّ الْهَيْكَلَ الْكَلْبِيَّ النِّقَاوَةَ، هَيْكَلَ الْمَخْلُصِ، الْبَتُولِ الْخَدْرِ

الْجَزِيلِ الثَّمَنِ، وَالْكَنْزِ الطَّاهِرِ لِمَجْدِ اللَّهِ. الْيَوْمَ تَدْخُلُ إِلَى بَيْتِ

الرَّبِّ، وَتَدْخُلُ مَعَهَا النِّعْمَةُ الَّتِي بِالرُّوحِ الْإِلَهِيِّ، فَلْتَسْبِحْهَا

مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا هِيَ الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

### SANTORAL: 26/11 al 02/12/2017

- 26- S. Alypio el estilista y Nikón predicador de penitencia. Stiliano de Paflagon.
- 27- Gran Santo y Mártir Santiago El Persa.
- 28- S. M. Esteban el joven y sus compañeros. S. M. Irenarjo.
- 29- S. M. Paramono y Filomeno.
- 30- S. A. Andrés, llamado el primero. Vromendio obispo de Etiopia.

### DIEMBRE

- 1- S. P. Nahum.
- 2- S. P. Habacuc.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Ofreced y cumplid votos al Señor Dios Nuestro. Dios es conocido en la Iglesia.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Efesios (4: 1-7)

**Hermanos:** Yo, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados, con toda humildad y mansedumbre, con paciencia los unos a los otros en amor, solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz; un cuerpo, y un Espíritu, como fuisteis también llamados en una misma esperanza de vuestra vocación; un Señor, una fe, un bautismo, un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos. Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

## EVANGELIO

**Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (18:18-27)**

**En aquel tiempo,** un hombre se acercó a Jesús y para probarle le dijo: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna? Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino sólo Dios. Los mandamientos sabes: No adulterarás; no matarás; no robarás; no dirás falso testimonio; honra a tu padre y a tu madre. El dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud. Jesús, oyendo esto, le dijo: Aún te falta una: vende todo lo que tienes, y repártelo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme. Entonces él, oyendo esto, se puso muy triste, porque era muy rico. Jesús que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas! Porque es más fácil pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios. Y los que oyeron esto dijeron: ¿Quién, pues, podrá ser salvo? Él dijo: Lo que es imposible para los hombres, es posible para Dios.

## الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الى افسس 4: 1-7

يا اخوة اطلب اليكم انا

الاسير في الرب ان تسلكوا

كما يحق للدعوة التي دعيتم

بها بكل تواضع ووداعة

وبطول اناة، محتملين

بعضكم بعضاً بالمحبة

ومجتهدين في حفظ وحدة

الروح برباط السلام، فانكم

جسد واحد وروح واحد كما

دعيتم الى رجاء دعوتكم

الواحد، رب واحد وايمان

واحد ومعمودية واحدة والة

اب للجميع واحد هو فوق

الجميع وبالجميع وفي

جميعكم، ولكل واحد منا

اعطيت النعمة على مقدار

موهبة المسيح.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي

البشير 18: 18-27

في ذلك الزمان دنا الى يسوع انسان مجرباً له

وقائلاً: ايها المعلم الصالح، ماذا اعمل لارث

الحياة الابدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني

صالحاً، و ما صالح الا واحد و هو الله. انك

تعرف الوصايا: لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا

تشهد بالزور، اكرم اباك وامك. فقال: كل هذا

حفظته منذ صبائي. فلما سمع يسوع ذلك قال

له: واحدة تعوزك بعد: بع كل شيء لك

ووزعه على المساكين، فيكون لك كنز في

السماء، وتعال اتبعني. فلما سمع ذلك حزن

لانه كان غنياً جداً. فلما راه يسوع قد حزن

قال: ما اعسر على ذوي الاموال ان يدخلوا

ملكوت الله. انه لاسهل ان يدخل الجمل في

ثقب الابرة من ان يدخل غني ملكوت الله.

فقال السامعون: فمن يستطيع ان يدخل

يخلص؟ فقال: ما لا يستطيع عند الناس

مستطاع عند الله.